



程泰宁,江苏南京人,中国工程院院士。东南大学建筑设计理论与理论研究中心主任、中国联合工程公司总建筑师。在建筑设计中注重现代建筑理念与东方文化结合,提出“立足此时、立足此地、立足自己”的创作主张,作品富于原创精神。曾参加北京人民大会堂、南京长江大桥桥头建筑方案设计工作。加纳国家剧院、马里共和国会议大厦2项工程入选国际现代建筑协会主编的《20世纪世界建筑精品选》。另著有《程泰宁建筑作品选》四卷及《程泰宁文集》。

## 卷首语 Foreword

科技导报 2013, 31 (23)

# 跨文化发展与中国现代建筑的创新

改革开放 30 年来,我国城市面貌发生了巨大变化,如何延续并创新建筑文化特色的问题也日益凸显。众所周知,我国大城市的高端设计市场基本上为西方建筑师所“占领”,大量跟风而上的仿制品充斥大江南北。“千城一面”和城市建筑缺乏中国特色的问题,已引起国内外舆论愈来愈多的关注和诟病。如果就事论事,我们可以把问题归结为中国建筑师水平和素质的原因,甚至是行政权力的滥用、商业文化的不良导向以及设计市场管理混乱等等。但进一步观察就会发现,其实这已是当前出现在中国的一种社会文化现象,而价值取向和评价标准的同质化、西方化,则是产生这种现象的根本原因。

“五四”以来,中国文化一直处于“边缘化”状态,人们总是习惯接受西方文化的影响,把西方的价值取向和评价标准当作我们的取向和标准。以建筑论:我们的教育体系源自西方,而形形色色的西方建筑理论以及一些先锋建筑师的作品,总是第一时间被引入中国并奉之为“经典”。以他人之新为新成为我们的惯性思维,价值取向同质化、西方化,已蔓延成一种集体无意识现象,令人叹息和无奈。与此对应的,则是对中国文化缺乏自觉、自信。什么是“中国特色”,什么是“中国文化精神”,在很多人心中仍是一个疑问。“中国文化=传统文化=封闭保守”的认识经常在不自觉中表现出来。事实说明,中国的经济崛起并不等于文化崛起,路在何方?仍然是一个客观存在的问题。

价值取向同质化也使一部分建筑师的“中国探索”很难得到社会的充分认同。应该说,当前创作环境十分不利于建筑创新和青年建筑师的成长。因此改变“千城一面”和城市建筑文化特色缺失的现状,既需要建筑师的自觉、自强,也需要全社会的关注和反思。

价值判断同质化、西方化与对中国文化缺乏自觉是一枚硬币的两个面。因此,对中西文化的过去、现状和未来进行认真的比较和思考,并在此基础上建构自己的历史-文化观,对中国建筑师来说十分重要。

我们需要动态地、全面地理解文化的发展。中国传统文化本身是一个多元走向、动态发展的复杂系统,虽受到“天不变道亦不变”的传统思想的束缚,但梁启超先生所说的“孔北老南,对垒互峙,九流十家,继轨并作”的生动活泼的文化局面仍然在中国历史上产生了极为丰富、极具活力的哲学思想,并给世界科技文艺创新以重要启迪。我常说:现在很多人欣赏西方建筑师的创造力,其实这种创造力也并非西方人所独有,庄子“逍遥游”的创造性思维,“青藤”、“八大”的写意精神至今仍让世人惊叹。实践证明:只要调整心态,在现代语境下对中国传统文化进行深度发掘,我们就能找到崭新的思想闪光点,为构建新的中国现代文化提供有力的支撑。

但是,我们也需要了解现代与传统是两个完全不同的时空概念和文化概念。现代中国文化源自传统,又完全不同于传统。以建筑论,脱离了现代的生产生活方式,特别是现代人的文化理想和审美取向,笼统地讲传统,是没有任何意义的。如何借鉴、吸收传统?我认为:中国传统建筑作为一种文化形态,应作多层次的、由表及里的理解,由“形”及“意”,及“理”。在创作中,不囿于形式,不拘泥于一家一派,在现代化语境下,以“抽象继承”(冯友兰语)的认知模式来吸收和借鉴传统,可能会有更广阔的空间。我不太欣赏“中国元素”、“民族特色”之类的提法,我所说的中国文化精神应该是一种既有独特性又有普适性的价值体系。只有承载着这样的价值体系的中国建筑文化,才能为世界所共享,并且在跨文化对话中取得话语权。

我一直认为:“在横向交流中突破、在横向比较中发展,是中国现代建筑发展过程中不可逾越的阶段。”通过跨文化对话,在全球化语境下对中西文化进行比较和解读,是中国现代建筑设计及理论实现突破创新的重要途径。因此我们需要了解西方。经历了文艺复兴和思想启蒙运动,逐渐形成了“以分析为基础、以人为中心”的西方现代文明。它推动了西方社会的快速发展,也极大地影响了世界文化的走向。但我们应该清醒地看到,历史上没有一种文化能永远对社会发展起到促进作用。经历 200 多年的发展,西方的不少学者已经认识到,西方文化并不是普世文化。弗里德曼在阐述“世界是平的”的观点的同时,特别强调了文化差异性的存在。事实上,多元互补是世界文化发展的必然趋势。

具体就建筑而言,我认为西方现代建筑是一个相互矛盾的多元化的综合体,有益的经验 and 思想常常包含在观念似乎完全相反的流派之中。因此,把一个时期、一个流派看成是西方建筑全部,既不符合事实,也不利于我们借鉴吸收。近几十年来,西方文化出现了一种从追求本原逐步转而追求“图象化”的倾向。艺术中的反理性思潮盛行,有些艺术家认为“形式就是一切”、“破坏性即创造性、现代性”。对于此类哲学和美学观点对当今建筑创作所产生的影响,我们要有清醒的认识。建筑不是纯艺术,也不是被消费、被娱乐的目的物,建筑创作只有从建筑的本体出发,才不致失去它的魅力和价值。

在 21 世纪的今天,东西方文化正在重构,中国正面临一次新文艺复兴的历史机遇,如果能在这样一个大背景下来思考中国现代建筑的现状和未来发展,就会走出迷失,使我们有一个更为开阔的视野,找到自己的创作方向。传统≠中国,现代≠西方,中国建筑的未来在前方,而不是后方或西方。我们的目标是在跨文化对话的基础上探索“现代”与“中国”的契合,力求在创作中有所突破和创新。这个目标很有挑战性,但这正是中国,也是世界所期待的。

(东南大学建筑设计理论与理论研究中心,南京 210018)